United Nations **SECURITY** COUNCIL

Nations Unies UNRESTRICTED

CONSEIL DE SECURITE CRIGINAL: ENGLICH

3/1094 30 November 1948 RUSSIAN

Dual Distribution

ПИСЬМО, ДАТИРОВАННОЕ ЗО НОЯВРЯ 1948 ГОДА,СТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИИ ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ С ПРИЛОЖЕНИЕМ ПИСЬМА, ДАТИРОВАННОГО 28 НОЯБРЯ 1948 ГОДА, ОТ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ КОМИССИИ

Париж, 30 ноября 1948 г.

Имею честь сослаться на мое письмо от 22 ноября 1948 г. по поводу сообщения от министра иностранных дел Пакистана в связи с неразрешенным спором между этим государством и Индией.

В моем письме к Вам я упомянул, что Комиссия для Индии и Пакистана обратилась с письмом к Генеральному Секретарю министерства иностранных дел Индии, который в настоящее время находится в Париже, прося его запросить в порядке экстренности замечания его правительства по поводу положения, о котором говорится в сообщении министра иностранных дел Пакистана. В то же время Комиссия обратилась в призывом к правительствам Индии и Пакистана воздержаться от каких бы то ни былс действий, которые могли бы ухудшить военное и политическое положение и таким образом поставить под угрозу переговоры, которые в настоящее время ведутся с целью подготовить мирное окончательное разрешение спора.

Теперь я получил ответ, датированный 28 ноября 1948 г., от представителя Индии и позволяю себе представить копию эт этого документа для осведомления Совета Безопасности.

> Альфредо Лозано, председатель Комиссии Организации Объеди-- нөнных Наций для Индии и Пакистана

Париж, 28 ноября 1948 года

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 22 ноября 1948 года, в котором приведен текст письма от 19 того же месяца, адресованного на Ваше имя министром иностранных дел Пакистана. Письмо сэра Зафрулла поднимает три главных вопроса:

- 1) что Индия нарушила обещание, данное правительствами Индии и Пакистана в ответ на резолюцию Комиссии от 19 сентября 1948 года;
- 2) что сухопутные и воздушные силы армии Индии, находящиеся в Джамму и в Кашмире, были недавно значительно подкреплены;
- 3) что Индия начала теперь крупное наступление с целью добиться решения военными средствами немедленно, чтобы таким образом поставить перед Организацией Объединенных Наций совершившийся факт.

На основании данных мне инструкций и информации, полученной моим правительством, я представляю нижеслетдующие ответы на вопросы, перечисленные в предыдущем пункте:

1) Мое правительство полностью отрицает утверждение правительства Памстана, что оно нарушило какое либо обе щание. В связи с этим я хотел бы обратить Ваше внимание на тот ответ, который мое правительство дало на резолю цию Комиссии от 19 сентября и который был послан из Дели 29 сентября; для удобства справож копия его при сем прилагается. В этом ответе премьер министр Индии и министр иностранных дел и сношений с Содружеством наций Шри Джавахарлал Неру, обратил внимание Комиссии на

продолжающееся присутствие войск Пакистана на территории Джамму и Кашмира, которая в настоящее время является территорией Индии, и на продолжающееся наступление войск Пакистана и других противников, которые находятся в оперативном отношении под начальством пакистанской армии, против войск Индии, находящихся в этом княжестве. Премьер-министр добавил: "В какой мере правительство Индии может соблюдать положения резолюции Комиссии, естественно будет зависеть от этого обстоятельства". Мое правительство считаот, вриду этого ответа, что оно никак не нарушило какого-либо обещания.

- 2) Как я указал во время дебатов в Совете Безопасности в четверг на прошлой неделе, заявления сэра-Зафрулла Хана в его письме на имя Вашего Превосходительства, датированном 19 ноября, по поводу подкреплений, посланных Индией в Джамму и Кашмир, неправильны. Воздушные силы не были подкреплены вовсе. Что касается сухопутных войск, то все что произошло за последние месяцы, это то, что около пяти тысяч человек были посланы в Джамму и Кашмир, частично на смену находившихся там войск, для того чтобы противостоять наступлению а частично армии Пакистана, поддержанному орудиями больших калибров. Имело место перераспределение находившихся там раньше войск, в связи с чем были созданы штабы нескольких бригад. Ссылка на новые бригады, сделанная в пиовме ми-... нистра иностранных дел Пакистана от 19 ноября, непонятна.
 - 3) Хотя правительство Индии считает, что оно вправе применять военные средства для очищения Кашмира, ввиду вторжения Пакистана в Джамму и Кашмир и

продолжающихся атак, в течение последних месяцев оно действовало с целью обороны и никакого крупного наступления не проводило и не имеет в виду такого наступления. Комиссия знакома с условиями местности в Кашмире и знает каковы климатические условия там во время зимы. Одни эти факторы уже делают невозможным крупное наступление Действия в районе перевала Зожила имели в виду SNWDN. устранить угрозу Кашмирской долине со стороны северовостока и ослабить давление противника на Лэ. Действия в районе Пунч, которые повежи к занятию Мендбара, были также предприняты с целью очистить дорогу на Пунч, где, _ как это известно Комиссии, гарнизон войск Индии был оса⊷ жден в течение нескольких месяцев и все еще находится под осадой. Если бы эта дорога не была свободной, то не было бы возможности доставлять припасы для гарнизона и для беженцев, находящихся сейчас в Пунче в числе нескольких тысяч.

В Вашем письме, на которое мы отвечаем, Ваше Превосходительство обратились с призывом к правительству
Индии воздержаться от каких-либо действий, которые могли
бы ухудшить военное и политическое положение и таким образом поставить под угрозу переговоры, которые ведутся в
настоящее время с целью подготовки мирного окончательного
разрешения спора. Этот призыв был поддержан Советом Безопасности и официально сообщен ея Превосходительству
г-же Пандит в письме Председателя Совета Безопасности,
датированном 27 ноября 1948 года. Я телеграфировал моему
правительству, прося дать ответ на этот призыв. Пока что
я могу заверить Комиссию, что, как это уже указано,

правительство Индии не начинало и не имеет намерения начинать военное наступление. Я уверен, что Комиссия понимает, что дальнейшие действия правительства Индии будут зависеть от того, что делает Пакистан.

Г.С.БАДЖПАЙ, генеральный секретарь правительства Индии, министерство иностранных дел и сношений с Содружеством наций

29 сентября 1948 г.

Прошу препроводить нижеследующее сообщение премьерминистра находящемуся сейчас в Женеве председателю
Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и
Пакистана:

Я внимательно рассмотрел резолюцию Комиссии, которая, в главнейшем, отвечает резолюции, принятой ващей Комиссией на ее 15-ом заседании, состоявшемся 14 июля 1948 г. в Фаридкот Хаузе, в Дели. В ответ на эту резолюцию я заявил: "Комиссия может быть уверена, что, неизменно придерживаясь своих прав на основании международного права и Устава Организации Объединенных Наций, правительство Индии будет продолжать стремиться осуществлять то, о чем просит Комиссия". Мое правительство добросовестно выполняло это обещание. Комиссия знает о продолжающемся. присутствии войск Пакистана на территории Джамму и Кашмира, каковая является теперь территорией Индии, а также о продолжающемся наступлении войск Пакистана и других противников, находящихся в оперативном отношении под командой пакистанской армии, против войск Индии, находящихся в этом княжестве. В какой мере правительство Индии может соблюдать положения резолюции Комиссии, естественно будет записеть от обстоятельств",

Джавахарлал НЕРУ